



22120305



International Baccalaureate®
Baccalauréat International
Bachillerato Internacional

THAI A1 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
THAÏ A1 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
TAILANDÉS A1 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Thursday 10 May 2012 (morning)
Jeudi 10 mai 2012 (matin)
Jueves 10 de mayo de 2012 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only.
- The maximum mark for this examination paper is *[25 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[25 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[25 puntos]*.

จงเลือกวิเคราะห์ข้อเขียนที่คัดมานี้เพียงข้อเขียนเดียว

1.

“ฝนอย่างนี้ซั่มักเป็นหวัด” ยายพื้มฟ้า มือสาละวณอยู่กับเส้นด้ายเขียวๆ แดงๆ บนกี่ ตอนหลังหันมาบอกกับหลานสาว “ซั่มเรือนชะแป๊ หาเสื้อใส่ซะ เกิดไม่สบายจะเดือคออีก”

“ก็หนูใส่แล้ว” เด็กหญิงแย้ง ก้มมองเสื้อของตัวเอง สีของมันขาวแก่อ่างที่ใส่ไปโรงเรียน ขาดจนเสีรูปรทรง ลมเย็นโชย มาอีกครั้งผ่านรูโหว่ที่ขาด เด็กหญิงหนาวสะท้านมองเห็นได้ชัดว่าขนลุกเป็นเม็ดเล็กๆ เด็กหญิงไอสองสามครั้ง ยายหยุดมือ

5 มองหลานสาวอย่างจริงจัง

“เอาแล้วไหมล่ะ บอกว่าให้ไปหาเสื้อใส่”

คราวนี้เด็กหญิงทำตามอย่างว่าง่าย ซั่มมันได้ไม่ไผ่ ย่าไปบนนอกชาน เสียงดังออดแอดเพราะความซราของไม้

“ยาย” เสียงเรียกจากบนบ้าน “ผ้าเปียกหมดเลย” เธอหมายถึงผ้าที่ตากไว้นอกชาน

“จันเอาผ้าห่ม แล้วลงมาสิ มาดูยายทอทุก ยายจะสอนให้ซั่มต้น” หลานสาวผอมโกโรโกโสซึ่โรคสามวันดีสี่วันไข้ เมื่อ

10 วานซั่มกลับมาจากโรงเรียนก็นอนซม เพราะครูให้เข้าแถวตากแดดซ่อมพีธีรับของแจกจากนายกกาชาดจังหวัด พีธีจริงจะมีในวันรุ่งขึ้น ยายรู้ว่าหลานสาวอยากไปรับของแจกใจจะขาด แต่ลูกไม่ไหว ภาพความฝันชั่วขณะเป็นไขเป็นภาพของเล่นตุ๊กตาตัวงาม หรือเสื้อผ้าสวยๆ ก่อนตื่นขึ้นมาพบกับเสื้อตัวเก่าอับเหงื่อ หมอนดำหม่นคราบโคล หลังคาบ้านดำด้วยควันไฟ และหยากไย่สกปรก

“เถิบไปหน่อยซิ” ยายบอกหลานซึ่งห่มผ้าคลุมตัวกระซิบอยู่ข้างๆ จึงค่อยพุ่งกระสวยถนัด อีกมือหนึ่งขยับพื้ม และดิน

15 กดลงบนไม้เหยียบทุกซ้าที่ขาที่เป็นจังหวะรับกัน พลังสอนหลานสาวถึงวิธีการทอผ้า แต่ไม่ได้รับความสนใจนักจนต้องดูเอาบ่อยๆ เด็กหญิงรู้สึกว่าเป็นเรื่องยืดยาวน่าเบื่อ ไม่สนุกเหมือนเล่นหมากเก็บ ยายบ่นอยู่เสมอว่าสาวๆ เดี่ยวนี้มันทอผ้ากันไม่เป็น เอาแต่ซื้อผ้าตลาดวาละสามสิบสี่สิบบาท

“ถ้าเมื่อวานนี้จันไปโรงเรียนก็ได้เสื้อใหม่แล้ว ยายซื้อใหม่ให้จันตัวซิ”

“จะกินเข้าไปยังไม่มี นี่มาซ้าจะสอนทอทุกให้ดีกว่า”

20 “ซ้าจะตาย กว่าจะได้ตะละผืน” เด็กหญิงมีสีหน้าเบื่อหน่าย

“ถ้าทอเก่งๆ ก็เร็วเองแหละ”

“เร็วยังงี้ก็สู้เครื่องไม่ได้หรอก”

“เฮ้ย ดีกว่าเครื่องเสียอีก นี่พุ่งกระสวย ดินเหยียบทีละซ้า มือก็เลื่อนไป ตาตรงไหนมันเล็กไปก็แซมชะนี้ นำเพลินจะตาย ดูๆ ก็เหมือนเครื่อง นี่ๆ ขยับไปที่ละอย่าง” ยายหัวเราะอย่างสุขใจในงาน

25 “ครูเขาบอกมันล้ำสมัย เฮย จันว่าซื้อในเมืองดีกว่า สบายด้วย”

“เอ็งจะเอาเงินที่ไหนไปซื้อ”

“ทำงานสิยาย โตขึ้นจันจะรับราชการเป็นเสมียนก็ได้”

“เอ็งอย่าฝันมันเลย ซ้าจะกินเข้าไปเอ็งยังไม่มี”

“ก็จันจะเรียนมอ”

30 “ชะ รองเท้าเอ็งก็ไม่มีจะใส่ สะเออะไปเรียนมอ ไม่เข้าเรื่อง เอามันแค่อ่านออกเขียนได้ก็พอ เรียนไปไม่เห็นมันทำให้ท้องอิม สู้ทอทุกนี้ไม่ได้ ต่อให้เอ็งท่องหนังสือได้หมดเล่ม เอ็งก็เอามาทำอะไรไม่ได้ ถ้าทอทุกไม่เป็น เอ็งจะหนาวตาย มันจะได้อะไรขึ้นมา ถ้าเอ็งยังหีบฝ้าย ยังปั่นดัดไม่เป็น”

“รอเขามาแจก เราก็มี่เสื้อใส่แล้ว”

- ยายนั่งเย็บก้นหมวกตาทอผ้า พอเห็นผืนยาวยายก็ม้วนทบเข้ามาแล้วพุ่งกระสวยต่อไปเกิดลายสีเขียวยาวสีแดงสลับกัน
- 35 รวมเป็นผืนผ้า ดูๆ ของยายก็สวยดี ตกเย็นได้ผ้าผืนหนึ่ง คินนั้นเด็กหญิงหลับแต่หัวค้ำเพราะเพิ่งกินข้าว พร้อมสัญญาก่อนนอนจากยายว่า คินนี้เจ้าป่าจะเอาเสื้อพิเศษที่สวยที่สุดในโลกมาให้ ส่วนยายยังจุดตะเกียงแดงๆ ทำงานจนตีกิน
- เด็กหญิงตื่นขึ้นมาหนึ่งเอามือทาบอกกับเสื้อตัวใหม่ที่เจ้าป่าเอามาสวมใส่ให้ตั้งแต่ตอนไหนไม่รู้ ก็มองตัวเองสีหน้า
- สดชื่น ตะเข็บเสื้อเย็บด้วยมือ คดไปคดมาเหมือนจะบอกว่าคนเย็บพยายามเย็บทั้งที่ตามองแทบไม่เห็น ยายนั่งยิ้มอยู่ข้างๆ
- ตาแดงจัดเพราะนอนตีกิน ลายของเสื้อไม่ผิดกับลายผ้าที่ยายทอเมื่อเย็นวาน ยายลูบหัวหลานสุดสวาท
- 40 “เอ็งต้องทอทุกให้เป็นนั้งหนู ถ้ารอให้เขามาแจก พอมันขาดแล้วเราจะเอาที่ไหนใส่ เอ็งต้องทอให้เป็น ทอเอง เย็บเอง จะเอาสักกี่ตัวก็ได้ อย่าไปรอของแจกลมๆแล้งๆ นั้นเลย”

วัฒน์ วรรณยางกูร, “ผู้ครอบฝน”, ลลนา (1974)

2.

ความมืดโรยม่านคลุมฟ้าหม่น

- ความมืดโรยม่านคลุมฟ้าหม่น
 แหล่งหล้าสากลเหมือนภาพเก่า
 โกงงวงงนงนงคล้ายหลงเงา
 แผ้วเบาราวบาดกระดาดบาง
- 5 ความมืดคล้ายคุมให้โลกแคบ
 ต่างแบบกลางวันตอนสว่าง
 ภาพรวมคล้ายเลื่อนเพียงเลื่อนราง
 ราวฝันเลื่อนฟางพรางแสงไฟ
- ความมืดไล่ตะวันผันลับฟ้า
- 10 นกกาคืนสู่แหล่งอาศัย
 เชิญดาวทอแสงเรื่องรำไร
 ปรับลมหายใจละมุนเย็น
 ปลอดคนทุกข์ยากคืนสู่เหย้า
- พาสุขคลุกเคล้าความแค้นเข็ญ
- 15 บังย่านบ่งย้ำความลำเค็ญ
 มิให้ใครเห็นหยาดน้ำตา
 กลบความโศพารบ้านเศรษฐี
 ช่องว่างถึงมีก็น้อยกว่า
- ท่ามความสว่างพร่างพา
- 20 จิตทันทศรทราให้โอบยบิน
 ความมืดมาเยือนทุกยามค่ำ
 กระซิบซ้ำซ้ำไม่จบสิ้น
 พลิวแผ้วแผ้วจางยังไต้ยिन
 ดำดินถิ่นแคว้นแดนสีด้า

พิชชา ถาวรรัตน์, เมติมดาว พรราวพรางฟ้า (1989)